

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1336  
Sitzung vom 11/12/2018

Seduta del

**ANWESEND SIND**

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler

Thomas Matha

**SONO PRESENTI**

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Vicesegretario generale

**Betreff:**

Beitrag an die Stadtgemeinde Bozen für die  
Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt  
zwischen der Palermo Straße und der  
Sorrent Straße im Rahmen des Projekts  
"Metrobus Überetsch-Bozen"

**Oggetto:**

Contributo al Comune di Bolzano per la  
sistemazione di Viale Druso nel tratto tra via  
Palermo e via Sorrento nell'ambito del  
progetto "Metrobus Oltradige-Bolzano"

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

38.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz Nr. 15 vom 23. November 2015 sieht im Artikel 31 vor, dass Jahres- oder Mehrjahresbeiträge für Investitionsausgaben gewährt werden können, um Infrastrukturen und Bauwerke zu planen, zu errichten und anzukaufen sowie um die Effizienz der Organisation und die Produktivität der Verkehrsdienste zu verbessern. Zu diesem Zwecke können örtlichen Körperschaften ein Beitrag im Höchstausmaß von 100 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

Laut Artikel 18/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 (Formen der Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Verwaltungen) können die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

Mit Niederschrift der Sitzung der Landesregierung vom 8. April 2013 wurde das Konzept der Realisierung einer Metrobusverbindung zwischen Bozen und Überetsch gutgeheißen (Kaltern Bahnhof bis Bozen Bahnhof). Ziel des Projekts ist die Umsetzung einer Metrobuslösung für den gesamten Korridor Überetsch-Bozen mit allen notwendigen infrastrukturellen Maßnahmen, um dem Metrobus an allen Kreuzungen des genannten Korridors die Vorfahrt zu geben.

Mit Stadtratentscheidung Nr. 41/2017 vom 16. Jänner 2017 wurde das Machbarkeitsprojekt betreffend die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrento Straße genehmigt.

Dieses Projekt ist Teil des sogenannten Metrobus-Projekts und sieht vor in der Drusus Allee zwischen der Palermo Straße und der Sorrento Straße eine Fahrbahn für den öffentlichen Verkehr zu realisieren, wie dies bereits in weiteren Teilstücken durchgeführt wurde.

Mit Stadtratbeschluss der Gemeinde Bozen Nr. 679 vom 26. November 2018 wurde in technischer Hinsicht das Ausführungsprojekt zur Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße genehmigt um eine Busspur für den öffentlichen Verkehr im Rahmen des Projekts „Metrobus Überetsch-Bozen“ zu realisieren.

Das von der Stadtgemeinde vorgelegte Projekt sieht folgende Maßnahmen vor:

- die Errichtung von drei Fahrspuren mit einer Breite von je 3,50m und einer Gesamtbreite von

L'articolo 31 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 prevede che per le spese di investimento possono essere concessi contributi annuali e pluriennali finalizzati a progettare, realizzare ed acquistare infrastrutture ed opere ovvero per migliorare l'efficienza dell'organizzazione e la produttività dei servizi di trasporto. A tal fine, gli enti locali territoriali possono beneficiare di un contributo nella misura massima del 100 per cento della spesa ammessa.

Secondo l'articolo 18/bis, comma 1 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n.17 (forme di collaborazione tra pubbliche amministrazioni) gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1 possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

Con verbale della seduta della Giunta Provinciale dell'8 aprile 2013 viene approvato il progetto relativo alla realizzazione di un collegamento Metrobus tra Bolzano e l'Oltradige (da Caldaro-Stazione a Bolzano-Stazione ferroviaria). Il progetto ha come obiettivo la realizzazione di un collegamento per il Metrobus per l'intero corridoio Oltradige-Bolzano con tutte le misure infrastrutturali necessarie al fine di dare in tutte le intersezioni di tale corridoio la preferenziazione alla marcia del Metrobus.

Con decisione della Giunta Municipale n. 41/2017 del 16 gennaio 2017 è stato approvato lo studio di fattibilità della sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento.

Il presente progetto fa parte del cosiddetto progetto Metrobus e prevede la realizzazione di una corsia per il trasporto pubblico in viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento, come è già stato realizzato in altri tratti.

Con delibera di Giunta del Comune di Bolzano n. 679 del 26 novembre 2018 è stato approvato in linea tecnica il progetto esecutivo della sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento al fine di realizzare una corsia preferenziale per il trasporto pubblico nell'ambito del progetto "Metrobus Oltradige-Bolzano".

Gli interventi previsti dal progetto presentato dal comune comportano:

- la realizzazione di tre corsie con una larghezza di 3,50m ciascuna e una larghezza

10,50m, sowie beidseitig einen Gehsteig, die bestehenden privaten Parkplätze bleiben erhalten

- die südlichste Fahrspur ist dem öffentlichen Verkehr Richtung Stadtmitte vorbehalten,
- den Bau von Bushaltestellen und die Erweiterung bestehender bis zu einer Länge von 18m,
- im Bereich der ehemaligen Kellerei Lageder werden neue öffentliche Parkplätze verwirklicht,
- Neugestaltung der Kreuzung Drusus Allee/Sorrento Straße,
- Arbeiten an den Infrastrukturen wie Ergänzung des bestehenden Regenwassernetzes und Verlegen der Leerrohre, Schächte, Fundamentblöcke und Erdung für die öffentliche Beleuchtung. Die Beleuchtungsmasten und Leuchtkörper werden von der Gemeinde selbst ausgeführt, ebenso wie die Trinkwasserleitung im Zuge der Arbeiten von SEAB erneuert wird.

Das vom Büro BauCon des Ing. Simon Neulicherl ausgearbeitete Ausführungsprojekt sieht dafür eine Gesamtausgabe von 1.999.857,66 Euro (MwSt. inbegriffen) vor, die sich planmäßig in 923.952,97 Euro für das Jahr 2018 und 1.075.904,69 Euro für das Jahr 2019 aufteilt.

Mit Schreiben vom 27. November 2018 (Prot. Nr. 758313 vom 29. November 2018) hat der Bürgermeister der Gemeinde Bozen um einen außerordentlichen Beitrag zur Umsetzung der betreffenden Maßnahme angesucht.

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 verfügt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und der entsprechenden Hilfskörperschaften und regelt insbesondere im Artikel 56 die Zweckbindung der Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

totale di 10,50m, nonché di un marciapiede su entrambi i lati, i parcheggi privati esistenti saranno mantenuti;

- la corsia sud è riservata al trasporto pubblico in direzione del centro città;
- la realizzazione di fermate per l'autobus e l'estensione di quelle esistenti fino a 18m di lunghezza;
- nell'area dell'ex cantina Lageder, saranno realizzati nuovi parcheggi pubblici;
- riprogettazione dell'intersezione via Druso-via Sorrento
- lavori su infrastrutture come l'integrazione alla rete di raccolta delle acque piovane esistente, la posa di tubazione vuota, pozzetti, plinti per i pali e la messa a terra per l'illuminazione pubblica. I pali per l'illuminazione e i corpi illuminanti saranno eseguiti dal comune stesso, così come sarà rinnovata la condotta dell'acqua potabile dalla SEAB nel corso dei lavori.

Il progetto esecutivo redatto dallo studio BauCon del ing. Simon Neulicherl prevede una spesa complessiva di Euro 1.999.857,66 (Iva compresa) suddiviso secondo il cronoprogramma in 923.952,97 euro per l'anno 2018 e 1.075.904,69 euro per l'anno 2019.

Con lettera del 27 novembre 2018 (prot. n. 758313 del 29 novembre 2018) il sindaco del comune di Bolzano ha fatto domanda per un contributo straordinario per la realizzazione dell'intervento in oggetto.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, dispone in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e in particolare l'articolo 56 disciplina gli impegni di spesa.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. der Stadtgemeinde Bozen einen Beitrag im Ausmaß von 1.399.900,36 Euro (70% der geschätzten Kosten) für die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße um eine Busspur für den öffentlichen Verkehr im Rahmen des Projekts „Metrobus Überetsch-Bozen“ zu realisieren, an zuerkennen;
2. die Vereinbarung zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und der Stadtgemeinde Bozen laut Anlage zu genehmigen;
3. den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der als Anlage beigefügten Vereinbarung zu ermächtigen;
4. die Gesamtausgabe von insgesamt 1.399.900,36 Euro (MwSt. inbegriffen) auf dem Kapitel U10052.0420 des Gebarungsplanes des Landeshaushaltes laut Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, wie folgt zweckzubinden:
  - 646.767,08 Euro auf Kapitel U10052.0420 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2018,
  - 753.133,28 Euro auf Kapitel U10052.0420 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2019;
5. den Beitrag, vorbehaltlich positiver Begutachtung seitens der Abteilung Mobilität des Landes der eingereichten Rechnungen und der Unterlagen über die Erreichung des jeweiligen Baufortschritts, zu zahlen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di concedere al Comune di Bolzano un contributo pari a Euro 1.399.900,36 (70% del costo stimato) per la sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento per la realizzazione di una corsia di autobus per il trasporto pubblico nell'ambito del progetto "Metrobus Überetsch-Bolzano";
2. di approvare l'accordo di cui all'allegato, che disciplina il rapporto tra la Provincia Autonoma di Bolzano e il Comune di Bolzano;
3. di autorizzare l'Assessore alla Mobilità alla sottoscrizione dell'accordo allegato;
4. di impegnare la somma complessiva di 1.399.900,36 euro (IVA inclusa) sul capitolo U10052.0420 del piano di gestione del bilancio provinciale secondo l'allegato SAP – "blocco fondi", che costituisce parte integrante della presente delibera, come segue:
  - 646.767,08 euro sul capitolo U10052.0420 del piano di gestione del bilancio 2018,
  - 753.133,28 euro sul capitolo U10052.0420 del piano di gestione del bilancio 2019;
5. di liquidare, previo parere positivo della Ripartizione Mobilità della Provincia, il contributo sulla base delle fatture presentate e della documentazione relativa al raggiungimento del rispettivo stato d'avanzamento dei lavori.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Stempelfrei im Sinne des Artikels 16 Anlage B des D.P.R. Nr. 642 vom 26.10.1972

Esente da imposta di bollo ai sensi dell'articolo 16 allegato B del D.P.R. n. 642 del 26.10.1972

SAMMLUNG NR..... vom .....

RACCOLTA N. .... del .....

**Vereinbarung zur Regelung der Beziehungen zur Neugestaltung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrento Straße**

**Accordo per regolamentare i rapporti connessi per la sistemazione di viale Druso nel tratto tra Via Palermo e Via Sorrento**

zwischen

tra

**Autonome Provinz Bozen**, vertreten durch den Landesrat für Mobilität Dr. Florian Mussner, [REDACTED] mit Wahldomizil kraft seines Amtes in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Steuernummer 00390090215; (in der Folge "Land Südtirol")

**Provincia Autonoma di Bolzano** in persona dell'assessore alla Mobilità dott. Florian Mussner, [REDACTED] domiciliato per l'incarico assunto in Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, codice fiscale 00390090215; (di seguito "Provincia")

und

e

**Stadtgemeinde Bozen**, vertreten durch den Bürgermeister Dr. Renzo Caramaschi, [REDACTED], mit Wahldomizil kraft seines Amtes in Bozen, Rathausplatz, ermächtigt zur Unterzeichnung gemäß Gemeindeausschussbeschluss Nr. 505 vom 07.08.2017, Steuernummer 00389240219; (in der Folge "Gemeinde")

**Comune di Bolzano** in persona del Sindaco dott. Renzo Caramaschi, [REDACTED] domiciliato per l'incarico assunto a Bolzano in Piazza Municipio, autorizzato alla firma del presente accordo con delibera della Giunta Comunale n. 505 del 07.08.2017, codice fiscale 00389240219; (di seguito "Comune")

**PRÄAMBEL:**

**PREMESSO:**

- Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 20 vom 9. Januar 2018 wurde der Landesmobilitätsplan verabschiedet, der einen Ausbau des öffentlichen Personennahverkehrs vorsieht.
- Das Landesgesetz Nr. 15 vom 23. November 2015 sieht im Artikel 31 vor, dass Jahres- oder Mehrjahresbeiträge gewährt werden können um Infrastrukturen und Bauwerke zu planen, zu errichten und anzukaufen. Zu diesem Zweck können örtlichen Körperschaften ein Beitrag im Höchstausmaß von bis zu 100 Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.
- Laut Artikel 18/bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 (Formen der Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Verwaltungen) können die Körperschaften laut Artikel 1/ter Absatz 1 untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.
- Die Landesregierung hat am 8. April 2013 das Konzept der Realisierung einer Metrobus-Verbindung zwischen Bozen und Überetsch (Kaltern Bahnhof bis Bozen

- che la Provincia autonoma di Bolzano ha approvato con Deliberazione di Giunta provinciale n. 20 del 9 gennaio 2018 il Piano provinciale della mobilità che mira ad un rafforzamento del trasporto pubblico locale;
- L'articolo 31 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 prevede che possono essere concessi contributi annuali o pluriennali finalizzati a progettare, realizzare ed acquistare infrastrutture ed opere. A tal fine, agli enti locali territoriali può essere concesso un contributo nella misura massima del 100 per cento della spesa ammessa.
- Secondo l'articolo 18/bis, comma 1 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n.17 (forme di collaborazione tra pubbliche amministrazioni) gli enti di cui all'articolo 1/ter, comma 1 possono stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.
- La Giunta Provinciale ha approvato il 8 aprile 2013 il progetto relativo alla realizzazione di un collegamento Metrobus tra Bolzano e l'Oltradige (da Caldaro-Stazione a Bolzano-

Bahnhof) gutgeheißen. Das Projekt verfolgt das Ziel der Umsetzung einer Metrobuslösung für den gesamten Korridor Überetsch-Bozen mit allen notwendigen infrastrukturellen Maßnahmen, um dem Metrobus an allen Schnittpunkten des genannten Korridors die Vorfahrt zu geben.

- Mit Stadtratentscheidung Nr. 41/2017 vom 16. Jänner 2017 wurde das Machbarkeitsprojekt betreffend die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrento Straße genehmigt.
- Dieses Projekt ist Teil des sogenannten Metrobus-Projekts und sieht vor in der Drusus Allee zwischen der Palermo Straße und der Sorrento Straße eine Fahrbahn für den öffentlichen Verkehr zu realisieren, wie dies bereits in weiteren Teilstücken durchgeführt wurde. Es sollen drei Fahrspuren mit einer Breite von je 3,50m und einer Gesamtbreite von 10,50m errichtet werden. Die südlichste Fahrspur soll dem öffentlichen Verkehr Richtung Stadtmitte vorbehalten werden. Darüber hinaus werden im Bereich der ehemaligen Kellerei Lageder neue öffentliche Parkplätze mit einer Tiefe von 5,50m verwirklicht und die bestehenden privaten Parkplätze erhalten. Des Weiteren ist eine Neugestaltung der Kreuzung Drusus Allee/Sorrento Straße vorgesehen.
- Mit Stadtratbeschluss der Gemeinde Bozen Nr. 679 vom 26. November 2018 wurde in technischer Hinsicht das Ausführungsprojekt zur Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße genehmigt um eine Busspur für den öffentlichen Verkehr im Rahmen des Projekts „Metrobus Überetsch-Bozen“ zu realisieren.
- Mit Beschluss Nr. \_\_\_\_ vom \_\_\_\_ genehmigte die Landesregierung die Gewährung eines Beitrages an die Gemeinde Bozen für die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße um eine Busspur für den öffentlichen Verkehr im Rahmen des „Metrobus Überetsch-Bozen“ Projekts zu realisieren.

Dies vorausgeschickt und als wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung betrachtet, wird zwischen den Parteien folgende Vereinbarung geschlossen:

Stazione ferroviaria). Il progetto ha come obiettivo la realizzazione di un collegamento per il Metrobus per l'intero corridoio Oltradige-Bolzano con tutte le misure infrastrutturali necessarie al fine di dare in tutte le intersezioni di tale corridoio la preferenziazione alla marcia del Metrobus.

- Con decisione della Giunta Municipale n. 41/2017 del 16 gennaio 2017 è stato approvato lo studio di fattibilità della sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento.
- Il presente progetto fa parte del cosiddetto progetto Metrobus e prevede di realizzare in viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento una corsia per il trasporto pubblico come è già stato realizzato in altri tratti. Sono previste tre corsie con una larghezza di 3,50m ciascuna, per una larghezza totale di 10,50m. La corsia sud sarà riservata ai trasporti pubblici in direzione del centro città. Inoltre, nell'area dell'ex cantina Lageder saranno creati nuovi parcheggi pubblici con una profondità di 5,50m e saranno mantenuti i parcheggi privati esistenti. Peraltro, è prevista una riprogettazione dell'intersezione via Druso – via Sorrento.
- Con delibera di Giunta del Comune di Bolzano n. 679 del 26 novembre 2018 è stato approvato in linea tecnica il progetto esecutivo della sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento al fine di realizzare una corsia preferenziale per il trasporto pubblico nell'ambito del progetto “Metrobus Oltradige-Bolzano”.
- Con delibera n. \_\_\_\_ del \_\_\_\_ la Giunta provinciale ha approvato di concedere un contributo al comune di Bolzano per la sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento per la realizzazione di una corsia preferenziale per il trasporto pubblico nell'ambito del progetto “Metrobus Oltradige-Bolzano”.

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente Accordo, le parti stipulano e convengono quanto segue:

## ARTIKEL 1 *Zweck*

Am 8. April 2013 verabschiedete die Landesregierung das Konzept für den Bau einer Metrobusverbindung zwischen Bozen und Überetsch (Kaltern Bahnhof bis Bozen Bahnhof). Das Land Südtirol und die Gemeinde verfolgen gemeinsam die Umsetzung des Metrobusprojekts mit allen notwendigen infrastrukturellen Maßnahmen, um dem Metrobus an allen Kreuzungen in der Stadtgemeinde Bozen die Vorfahrt zu geben. Die Parteien verfolgen den Zweck, den Anteil an der Mobilitätsnachfrage, der durch öffentliche Verkehrsmittel gedeckt wird, auch durch eine bessere Intermodalität zu steigern, die ökologische Nachhaltigkeit des städtischen und außerstädtischen öffentlichen Personennahverkehrs zu verbessern und gleichzeitig den innerstädtischen Verkehr zu verringern.

## ARTIKEL 2 *Gegenstand*

Das Projekt ist Teil des sogenannten Metrobus-Projekts und sieht die Erneuerung der Drusus Allee zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße vor. Für die Erneuerung der Drusus Allee im diesem Abschnitt hat die Gemeinde das Ausführungsprojekt samt Kostenvoranschlag, ausgearbeitet vom Büro BauCon des Ing. Simon Neulichedl vorgelegt, welches beide Seiten erklären zu kennen.

## ARTIKEL 3 *Pflichten*

Die Gemeinde Bozen verpflichtet sich, die für die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße notwendigen Arbeiten gemäß vorgelegtem Projekt auf eigenes Risiko und eigene Kosten durchzuführen. Das von der Gemeinde vorgelegte Ausführungsprojekt sieht folgende Maßnahmen vor:

- die Errichtung von drei Fahrspuren mit einer Breite von je 3,50m und einer Gesamtbreite von 10,50m, sowie einen Gehsteig an der nördlichen Seite mit einer Mindestbreite von 2,00m.
- die südlichste Fahrspur ist dem öffentlichen Verkehr Richtung Stadtmitte vorbehalten,
- die Haltestellen stadtauswärts bleiben erhalten und werden auf 18m Länge verlängert, stadteinwärts wird eine neue Haltestelle ca. 30m vor der Kreuzung mit

## ARTICOLO 1 *Finalità*

La Giunta Provinciale ha approvato il 8 aprile 2013 il concetto relativo alla realizzazione di un collegamento Metrobus tra Bolzano e l'Oltradige (da Caldaro-Stazione a Bolzano-Stazione ferroviaria). La Provincia e il Comune concordano di cooperare al fine di realizzare un collegamento Metrobus con tutte le misure infrastrutturali necessarie al fine di dare in tutte le intersezioni del comune di Bolzano la preferenziazione alla marcia del Metrobus. Le parti intendono aumentare la quota della domanda di mobilità soddisfatta dal trasporto pubblico, anche attraverso una migliore intermodalità, per migliorare la sostenibilità ambientale del trasporto pubblico urbano ed extraurbano e al tempo stesso ridurre l'onere che grava sul trasporto urbano.

## ARTICOLO 2 *Oggetto*

Il progetto fa parte del cosiddetto progetto Metrobus e prevede la sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento. Per la sistemazione di Druso nella presente sezione, il comune ha presentato il progetto esecutivo comprensivo di preventivo, elaborata dallo studio BauCon del ing. Simon Neulichedl, che entrambe le parti dichiarano di conoscere.

## ARTICOLO 3 *Obblighi*

Il comune di Bolzano si impegna a realizzare a propria rischio e a proprie spese, i lavori necessari per la sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento in conformità al progetto presentato. Il progetto esecutivo presentato dal comune prevede le seguenti misure:

- la realizzazione di tre corsie con una larghezza di 3,50m ciascuna, per una larghezza totale di 10,50m, nonché di un marciapiede al lato nord con una larghezza minima di 2,00 m.
- la corsia sud è riservata al trasporto pubblico in direzione del centro città.
- le fermate in uscita dalla città saranno mantenute ed estese a 18m di lunghezza, una nuova fermata dell'autobus in entrata città sarà costruita circa 30m prima

- der Palermo Straße errichtet.
- im Bereich der ehemaligen Kellerei Lageder werden neue öffentliche Parkplätze mit einer Tiefe von 5,50m verwirklicht. Der bestehende südliche Gehsteig und die bestehenden privaten Parkplätze bleiben erhalten.
- Neugestaltung der Kreuzung Drusus Allee/Sorrento Straße.
- Arbeiten an den Infrastrukturen wie Ergänzung des bestehenden Regenwassernetzes und Verlegen der Leerrohre, Schächte, Fundamentblöcke und Erdung für die öffentliche Beleuchtung. Die Beleuchtungsmasten und Leuchtkörper werden von der Gemeinde selbst verwirklicht, ebenso wie die Trinkwasserleitung von SEAB erneuert wird.

#### ARTIKEL 4 *Durchführungsmodalitäten*

Die Gemeinde Bozen versichert, dass die Arbeiten gemäß den Vorschriften der geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten, die für das Land Südtirol angewandt werden, durchgeführt werden und trifft auf eigene Kosten eine Vereinbarung mit eventuell betroffenen Grundeigentümern.

#### ARTIKEL 5 *Aufwendungen zu Lasten des Landes Südtirol*

Das Land Südtirol gewährt, gemäß Artikel 31 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, der Gemeinde Bozen für die Erneuerung der Drusus Allee im Abschnitt zwischen der Palermo Straße und der Sorrent Straße einen Beitrag von 1.399.900,36 Euro, gleich 70% der veranschlagten Gesamtkosten von 1.999.857,66 Euro.

#### ARTIKEL 6 *Abrechnung*

Der Beitrag wird aufgrund positiver Begutachtung seitens der Abteilung Mobilität des Landes Südtirol über die vorgelegten Rechnungen und die Unterlagen über die Erreichung des entsprechenden Baufortschritts ausbezahlt und darf auf keinen Fall mehr als 100% der bewilligten Kosten ausmachen.

#### ARTIKEL 7 *Spesen, Gebühren und Steuern*

Jegliche Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss des vorliegenden

- dell'incrocio con via Palermo.
- nell'area dell'ex cantina Lageder, saranno realizzati nuovi parcheggi pubblici con una profondità di 5,50 m. Il marciapiede sud esistente e i parcheggi privati esistenti saranno mantenuti.
- riprogettazione dell'intersezione viale Druso-via Sorrento
- sono previsti anche lavori su infrastrutture come l'integrazione alla rete di raccolta delle acque piovane esistente, la posa di tubazione vuota, pozzetti, plinti per i pali e la messa a terra per l'illuminazione pubblica. I pali per l'illuminazione e i corpi illuminanti saranno eseguiti dal comune stesso, così come sarà rinnovata la condotta dell'acqua potabile dalla SEAB.

#### ARTICOLO 4 *Modalità d'attuazione*

Il Comune di Bolzano assicura che i lavori saranno eseguiti secondo le prescrizioni di cui alle norme vigenti in materia di lavori pubblici applicabili alla Provincia e si impegna a trovare a proprie spese un adeguato accordo con i proprietari dei terreni eventualmente interessati.

#### ARTICOLO 5 *Oneri della Provincia*

La Provincia Autonoma di Bolzano concederà al Comune di Bolzano ai sensi dell'articolo 31, della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, un contributo di Euro 1.399.900,36 pari all'70% dei costi complessivi stimati di Euro 1.999.857,66 per la sistemazione di viale Druso nel tratto tra via Palermo e via Sorrento.

#### ARTICOLO 6 *Liquidazione*

Il contributo sarà liquidato previo parere positivo della Ripartizione Mobilità della Provincia sulla base delle fatture presentate e della documentazione attestante il raggiungimento del rispettivo stato d'avanzamento dei lavori e non può in alcun caso ammontare a più del 100% dei costi approvati.

#### ARTICOLO 7 *Spese, imposte e tasse*

Tutte le spese, imposte e tasse connesse con la stipulazione del presente accordo sono a carico

Abkommens im Zusammenhang stehen, gehen zu Lasten der Gemeinde Bozen.

del Comune di Bolzano.

ARTIKEL 8  
*Anwendung von Bestimmungen*

ARTICOLO 8  
*Applicazione di norme*

Für alles was in dieser Vereinbarung nicht geregelt ist, werden die jeweils geltenden Bestimmungen angewandt.

Per tutto quanto non disciplinato dal presente accordo, si applicano le relative disposizioni vigenti.

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO

Der Landesrat für Mobilität

L'assessore alla Mobilità

Dr. Florian Mussner

FÜR DIE STADTGEMEINDE BOZEN  
Der Bürgermeister

PER IL COMUNE DI BOLZANO  
Il Sindaco

Dott. Renzo Caramaschi

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI G1800001932

| Fundamento Giuridico<br>Juristische Grundlage |  | Criteri del Provvedimento<br>Kriterien der Maßnahme |  | Ufficio responsabile<br>Verantwortliches Amt |  |
|-----------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------|--|----------------------------------------------|--|
| LP 15/2015 art. 31                            |  | LP 15/2015 art. 31                                  |  | 38.2 Ufficio trasporto locale di persone     |  |
| LG 15/2015 Art. 31                            |  | LG 15/2015 Art. 31                                  |  | 38.2 Amt für Personennahverkehr              |  |

  

| Pos                            | Capitolo<br>Kapitel | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant                                                                                           | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr.        | Part.IVA<br>MwStr.Nr | Nr. Domanda e data<br>Nr. Ansuch. u. Datum | Cod./<br>Kod.<br>Slope | Prev. richiesta<br>Vorschlag<br>Anfrage | Contributo<br>concesso<br>Bewillig.<br>Beitrag | Antic. già liqul.<br>Bereits liqul.<br>Vorschuss | Nr. dec. e/o<br>data<br>Nr. Dek. u/o<br>Datum | Anticipo<br>Vorschuss |
|--------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------|--------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|
|                                | CdR                 | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung                                                                   | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz |                      |                                            | Stato<br>pub./<br>Pub. | Spesa ammes.<br>Zugel.Ausg.             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                | Fst                 |                                                                                                                          |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                |                     | Progetto/Attività - Projekt/Aktivität                                                                                    |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                |                     | Nota - Note                                                                                                              |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
| 001                            | U10052.0420         | 101171                                                                                                                   | 00389240219                      | 00389240219          | 27.11.2018                                 |                        | 1.999.857,66                            | 1.399.900,36                                   | 0,00                                             |                                               | 0,00                  |
|                                | 38                  | COMUNE DI BOLZANO                                                                                                        | VICOLO GUMMER 7 - BOLZANO        |                      |                                            |                        | 1.999.857,66                            | 70,00                                          |                                                  |                                               |                       |
|                                |                     | CONTRIBUTO PROGETTO METROBUS LOTTO VIA PALERMO-VIA SORRENTO/BEITRAG PROJEKT METROBUS LOS PALERMOSTRASSE - SORRENTSTRASSE |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                | Esercizio/Jahr      | 2018                                                                                                                     | 2019                             |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                | Importo/Betrag      | 646.767,08                                                                                                               | 753.133,28                       |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Totale attuale - Gesamtbetrag: |                     |                                                                                                                          |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                |                     |                                                                                                                          |                                  |                      |                                            |                        |                                         | 1.399.900,36                                   |                                                  |                                               |                       |
|                                | Esercizio/Jahr      | 2018                                                                                                                     | 2019                             |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                | Capitolo/Kapitel    |                                                                                                                          |                                  |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                | U10052.0420         | 646.767,08                                                                                                               | 753.133,28                       |                      |                                            |                        |                                         |                                                |                                                  |                                               |                       |



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/12/2018 12:13:19 Il Direttore d'ufficio  
BRENNER KARIN

Der Abteilungsdirektor 06/12/2018 12:29:41 Il Direttore di ripartizione  
BURGER GUENTHER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden 646.767,08 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U10052.0420-U0002256 sul capitolo  
e successivi

Vorgang G180001932 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/12/2018 11:48:44 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/12/2018

Der Vizeregensekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma